*German Olympiad - Second Round -*

*Task 1:Write a bilingual poem in German and a language other than English 1*

Dichtertum - ein humourvoller Ansatz

Man sagt ich soll was dichten
Und weiß doch nicht warum
Und wer wird drüber richten
Und findet’s dann zu dumm
Das würde mir nicht passen
Das bin ich nicht gewöhnt
Drum sollt ich’s lieber lassen
Doch dann würd mancher was verpassen
So schreib ich doch noch einen Reim
Der jeden Widerspruch erstreckt im Keim
Und zwar in allen Weisen
Der sehr gefällt, sogar den Meisen
Die zwitschern dann die frohe Kund
So ist sie bald in aller Mund
Ich schreibs dann eben noch bilingual
Das ist nun auch schon ganz egal
Ich wähl Französisch - ist doch klar
Weil es schon immer sehr poetisch war.
Nun freu ich mich des Lebens und meiner Dichterkunst
Mehr kann ich dir nicht geben
So schenk mir deine Gunst!

L'art d'écrire un poème - une approche humoristique

On dit que je dois écrire un poème,
Et je ne sais pas pour quelle raison.
Et qui va juger de l’art et du thème
Et le trouvera un peu con.
Je ne sais pas si ça me conviendrait,
Je n’ai pas l’habitude de telles choses.
Je devrais donc le laisser tomber,
Mais alors vous rateriez quelque chose.
J’écrirai donc un rime
Et lui résister équivaudrait à un crime.
Un rime qui plaira même aux mésanges
Qui le chanteront de tous les toits
Pour que l’entende qui que ce soit.
Je l'écrirai alors en version bilingue
Bien que ça me paraisse un peu dingue.
Et je choisis le français,
ma langue de préférence

*German Olympiad - Second Round -*

*Task 1:Write a bilingual poem in German and a language other than English 2*

Parce que c'est la langue
poétique par excellence.
Et maintenant je jouis de la vie
Et de mon talent de faire de la poésie.
C’est tout ce que je peux t’offrir.
Alors sois gentil et n’hésite pas à le lire.

Warum Französisch?

Ich schreibs dann eben noch bilingual
Das ist nun auch schon ganz egal
Ich wähl Französisch - ist doch klar
Weil es schon immer sehr poetisch war.

Die Dichter sind sich außerdem ihres begrenzten Dichtertums in den anderen Sprachen der Poesie, wie Italienisch sehr bewußt!

Englische Übersetzung:

Poetry a humours approach

A rhyme was set as task
But why I did not ask
And who will be the judge
Who might it call all fudge
And that I might begrudge
And that I am not accustomed to
So therefore better take my cue
But then for sure the world would rue
Therefore my rhyme is more than due
And thus no protest can ensue
In any way or shape or form
It even takes the birds by storm
They twitter loud the cheerful song
And spread them all across the throng
It soon to all of men belongs
Then my creation quickly I bi-lingual make
This is by now a piece of cake
French is the language I must choose
As it the language is of all poetic news
Now in my poetry I do rejoice
Unable to provide more ploys
All that I ask you is to love my voice.